



D.R.

Hommage à Marcia Brown

Aux États-Unis, Marcia Brown, qui vient de mourir le 28 avril dernier, était devenue une véritable icône dans le monde de l'édition pour enfants. Née le 13 juillet 1918, elle avait été la première à obtenir à trois reprises la Caldecott Medal, la plus haute distinction attribuée chaque année Outre-Atlantique à un album pour la jeunesse. Depuis, seul David Wiesner¹ a été triplement couronné comme elle. Dans le firmament des auteurs américains du siècle dernier, elle figure en bonne place, aux côtés de Maurice Sendak, Robert McCloskey², Ludwig Bemelmans³, Ezra Jack Keats⁴, Uri Shulevitz⁵ ou Wanda Gag⁶, sans oublier sa quasi-homonyme, Margaret Wise Brown⁷.

On doit à Marcia Brown une bonne trentaine de titres dont un grand nombre ont été traduits dans diverses langues : allemand, japonais, espagnol, afrikaans, chinois, français...

Un temps bibliothécaire en section Jeunesse, elle eut ainsi l'occasion de parfaire sa connaissance de fonds patrimoniaux et étrangers, qu'elle sut rendre accessibles aux plus jeunes à l'heure

du conte, et dont elle put éditer plus tard des versions en parfaite adéquation avec ses lecteurs. Il en a été ainsi de ses adaptations de « La Soupe au caillou »⁸, du « Chat botté »⁹ ou de « Cendrillon »¹⁰.

Mais, quelle qu'ait été la qualité de ses textes, la singularité de Marcia Brown fut ailleurs. Elle se doubla en effet d'une parfaite maîtrise de l'illustration pour albums, dont elle a offert des expressions très variées. Gravures sur bois, collages, dessins à la plume et à l'encre, aquarelle, gouache, elle eut recours à bon nombre de techniques les plus diverses pour mettre ses livres en images.

De ses nombreux voyages à l'étranger, qui lui valurent une réputation internationale, en Asie tout spécialement, elle puisa son inspiration à l'origine de quelques-uns de ses plus beaux albums. C'est ainsi que parurent tour à tour *Once a Mouse...*¹¹ et *Shadow*¹² : le premier, adaptation d'une fable de l'Inde ancienne, tirée du *Hitopadesa* ; le deuxième, parfaite traduction d'un texte de Cendrars publié en complément de ses *Petits contes nègres pour les enfants des Blancs*.



↓
La Féticheuse, Le Génévrier, 2014
(Caldecott).





tu imagines l'attitude du tigre! Tel un paon, il se promenait désormais dans la forêt en jetant des regards méprisants sur les autres animaux.

↑
Il était une fois une souris, Le Genévrier, 2012 (Caldecott).

Au soir de sa vie, dame d'un âge très respectable, Marcia Brown entretenait avec moi une correspondance portant sur l'édition française de ce dernier album. Par l'intermédiaire de son assistante, Marcia Marinovich, elle me fit savoir la joie qu'elle avait éprouvée en découvrant cette version francophone à laquelle elle eut la gentillesse d'attribuer de grandes qualités formelles. À tel point qu'elle souhaita en offrir, en guise de cadeau de Noël 2014, un exemplaire à quelques-uns de ses meilleurs amis. C'est avec grand plaisir que nous lui fîmes parvenir les spécimens en question. En retour, elle m'adressa une petite maquette, faite de collages fabriqués par ses soins, qui témoignait de son extraordinaire vitalité et de sa générosité. Tel est le souvenir ému que je garderai d'elle, présente à jamais parmi nous grâce à ses albums.

Paul Fustier
Le Genévrier

1. Pour *Tuesday* (Clarion Books, 1991. *Mardi* – Flammarion, 1992) ; *The Three Pigs* (Clarion Books, 2001. *Les Trois Cochons* – Circonflexe, 2002) ; *Flotsam* (Clarion Books, 2006. *Le Monde englouti* – Circonflexe, 2006).
2. Cf. l'excellent article que Catherine Bonhomme lui a consacré dans le n°282 de la présente revue.
3. À qui l'on doit, entre autres, la série de six *Madeline* (1939-1961, plus un septième titre posthume, en 1999).
4. Connu tout spécialement pour *Snowy Day*, Caldecott Medal 1963 (*Jour de neige*, Circonflexe, 1999). Il a donné son nom à un prix attribué chaque année à un jeune auteur-illustrateur de talent.
5. Illustrateur aux multiples facettes graphiques. Ses dessins pour *The Fool of the World and the Flying Ship* (Farrar, Straus and Giroux, 1968. *L'Idiot du village et le vaisseau volant*, Le Genévrier, 2011) lui ont valu la Caldecott Medal 1969.
6. Publié en 1928, son album *Millions of cats* (*Des chats par millions*, Circonflexe, 1992) est toujours disponible, réédité régulièrement depuis près de quatre-vingt-dix ans!
7. Aux textes d'une sensibilité exceptionnelle. En l'espèce, *Goodnight Moon*, Harper & Brothers, 1947 (*Bonsoir Lune*, L'École des loisirs, 1981) demeure un modèle d'écriture inégalé.
8. *Stone Soup*, Scribner Press, 1947.
9. *Puss in Boots*, Scribner Press, 1952.
10. *Cinderella, or the Little Glass Slipper*, Scribner Press, 1954.
11. Atheneum Books For Young Readers, 1961, Caldecott Medal 1962 (*Il était une fois une souris...*, Le Genévrier, 2012).
12. Simon & Schuster Books For Young Readers, 1982, Caldecott Medal 1983 (*La Féticheuse*, Le Genévrier, 2014).